

Πικας τηροῦ ἡτε νιῶμνι : ἃ Ποῦ ναῶρε
ἐρωοῦ : οὔαι ἡδῆτοῦ ἡνεϋλοϋλεϋ : κατὰ πῶαχ
ἡπιπροφῆτης

جميع عظام الأبرار :
الرب يحفظها لهم :
واحدة منها لا تنكسر :
كقول النبي .

Εϋταῖνοῦτ ἡπεῦθο ἡΠοῦ : ἡχε φῶοῦ ἡτε
ἡνεῶῦ ἡταϋ : ἡνεῶμει ἡμοϋ ῥεν ποῦρητ :
ἐροτε πινοῦβ νευ πιᾶναμνι

مكرّم أمام الرب :
موت قديسيه :
الذين يحبونه بقلوبهم :
أكثر من الذهب والجوهر .

Ἀληῶς ταρ ἐναῖααχι τηροῦ : χωκ ἐβοῶ
ἐῤρηι ἐχωκ : ὦ πιχωρι ἡῤεννεος : Ιακωβος ἡτε
νιϋερσις .

لأن بالحقيقة كل هذا الكلام :
قد كمل عليك :
أيها القوى الشجاع :
يعقوب الفارسي .

Ποοκ ἀκερῶπομονιν : ἐχεν τμετμарттрос
: οὔοϋ ἀκταχρο ἡπεκῶρητ : ριχεν τπετρα
ἡατκιμ .

أنت صبرت :
على الأستشهاد :
وثبت بقلبك :
على صخرة غير متزعزعة .

Πακερψαλιν νευ Λαῦδ : ἐταῦωατ
ἡνεκκας ἡτοῦῆπι : μαπῶναῦ ἡπεκῶθο :
ἀκερραϋι ῥεν πι•νο .

ورتلّت مع داود :
لما قطعوا عظامك بالعدد :
اثنان وثلاثون (قطعة) أمامك :
وفرحت بالروح .

Εταῦωλι ἡτεκᾶφε ἐῶῦ : αϋῶρι ἐρατκ ἐῤρηι
ἐχωκ : ἡχε Πενῶς Ιῆς Πῡς : ῥεν οὔωοῦ
ἡατσαχι ἡμοϋ .

لما قطعوا رأسك المقدسة :
وقف عند رأسك :
ربنا يسوع المسيح :
بمجد لا ينطق به .

Ἀϋβι ἡτεκψῡχη ἡμᾶινοῦτ : ἐπιμαῆνεμτον
ἡτε τῆφε : ἀκερῶαι νευ ἡνεῶῦ τηροῦ : ῥα ἐνεῤ
ἡτε πιῆνεῤ .

أخذ نفسك المحبة لله :
لموضع النياح السمائي :
وعيدت مع جميع القديسين :
إلى أبد الأبد .

Πωβῤ ἡΠοῦ : πιᾶθλοφορος
ἡμарттрос : ἀπα Ιακωβος νιϋερσις : ἡτεϋχα
νεννοβι . . .

أطلب من الرب عنا :
أيها الشهيد المجاهد :
أنبا يعقوب الفارسي :
ليغفر لنا خطايانا .